

SLUSH MACHINE

274224, 274255

| | | | |
|-----------------------------|----|--------------------------------|-----|
| GB: User manual | 12 | LV: Lietotāja rokasgrāmata | 89 |
| DE: Benutzerhandbuch | 17 | LT: Naudojimo instrukcija | 95 |
| NL: Gebruikershandleiding | 24 | PT: Manual do utilizador | 100 |
| PL: Instrukcja obsługi | 30 | ES: Manual del usuario | 106 |
| FR: Manuel de l'utilisateur | 36 | SK: Používateľská príručka | 112 |
| IT: Manuale utente | 42 | DK: Brugervejledning | 118 |
| RO: Manual de utilizare | 48 | FI: Käyttöopas | 123 |
| GR: Εγχειρίδιο χρήστη | 54 | NO: Brukerhåndbok | 129 |
| HR: Korisnički priručnik | 61 | SI: Navodila za uporabo | 134 |
| CZ: Uživatelská příručka | 66 | SE: Användarhandbok | 140 |
| HU: Felhasználói kézikönyv | 72 | BG: Ръководство за потребителя | 145 |
| UA: Посібник користувача | 78 | RU: Руководство пользователя | 152 |
| EE: Kasutusjuhend | 84 | | |

| | |
|---------------------------|----|
| SLUSH MACHINE | GB |
| SLUSH EIS MASCHINE | DE |
| SLUSH MACHINE | NL |
| GRANITOR | PL |
| MACHINE À SLUSH | FR |
| GRANITORE | IT |
| APARAT GRANITA | RO |
| ГРANITOMHXANH | GR |
| STROJ ZA SMOOTHIJE | HR |
| ВÝROBNÍK LEDOVÉ TŘÍŠTĚ | CZ |
| JÉGKÁSA GÉP | HU |
| ГРАНИТОР | UA |
| JÄÄJOOGIMASIN | EE |
| SALDĒTU DZĒRIENU APARĀTS | LV |
| ŠERBETO GAMINIMO APARATAS | LT |
| MÁQUINA DE GRANIZADO | PT |
| MAQUINA PARA GRANIZADOS | ES |
| SORBETIER-GRANITOR | SK |
| SLUSH-MASKINE | DK |
| SLUSH-KONE | FI |
| SLUSH MASKIN | NO |
| STROJ ZA BĹAŽENJE | SI |
| SLUSHMASKIN | SE |
| МАШИНА ЗА СКРЕЖИНА | BG |
| ГРАНИТОР | RU |



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

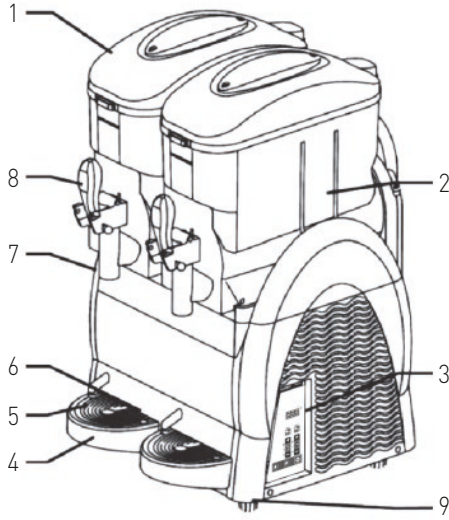
GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.
 EE: Ainult sisetingsmistes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.

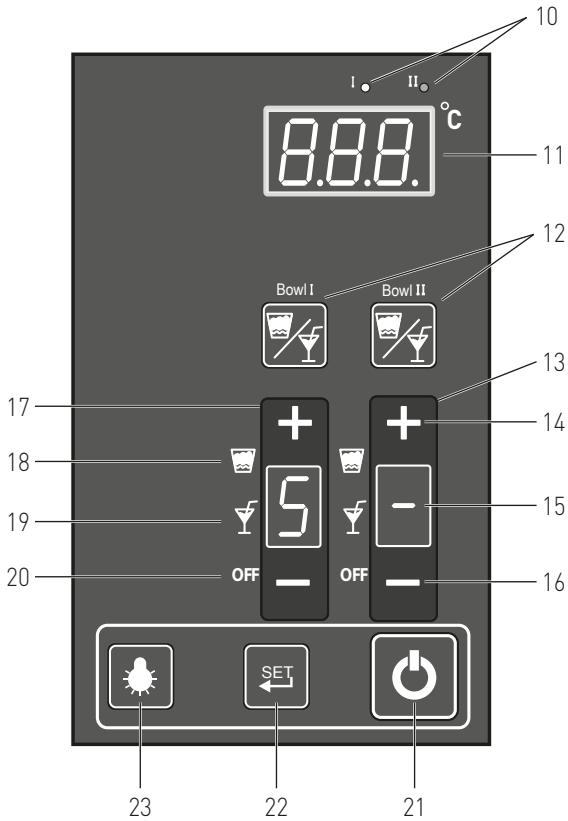


GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

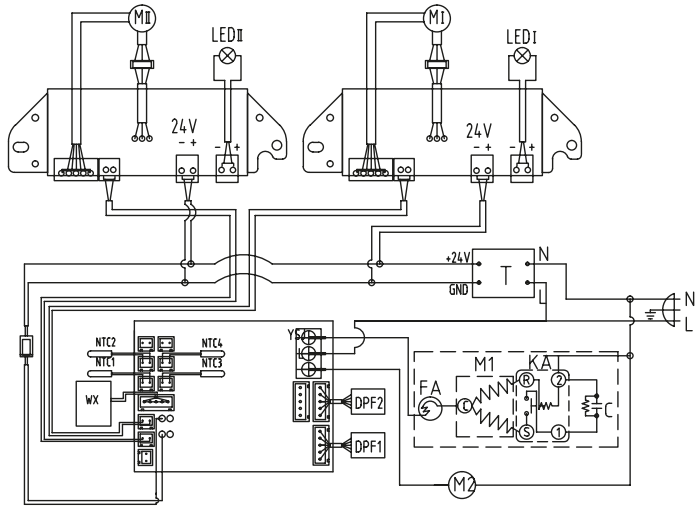
1



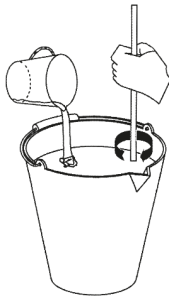
2



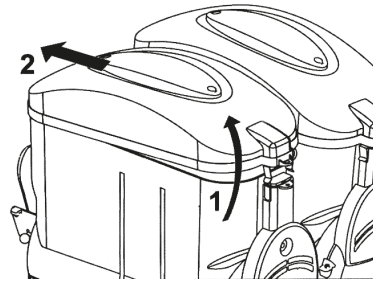
3



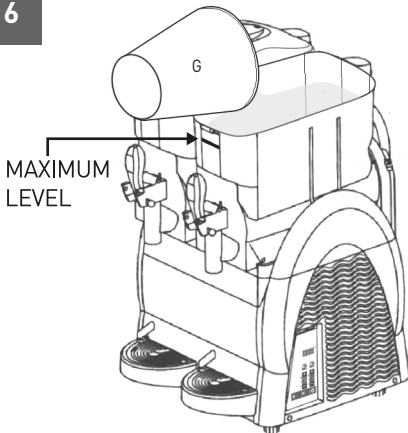
4



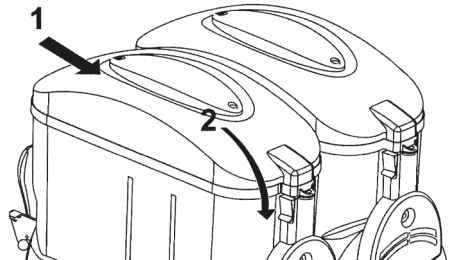
5



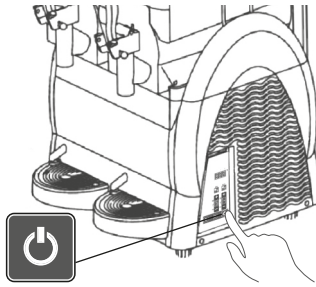
6



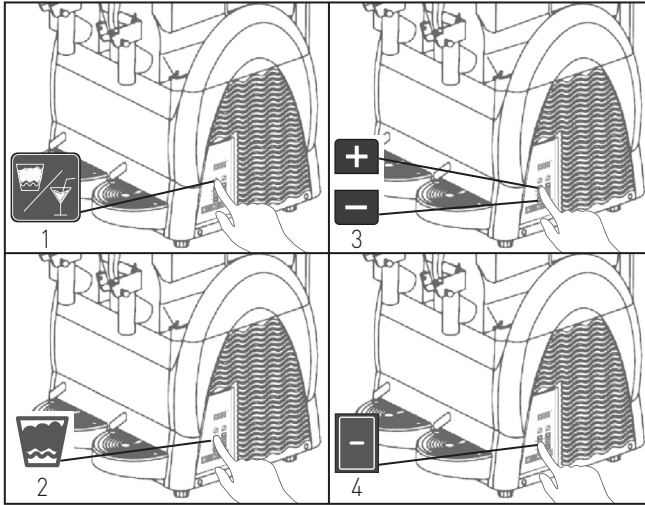
7



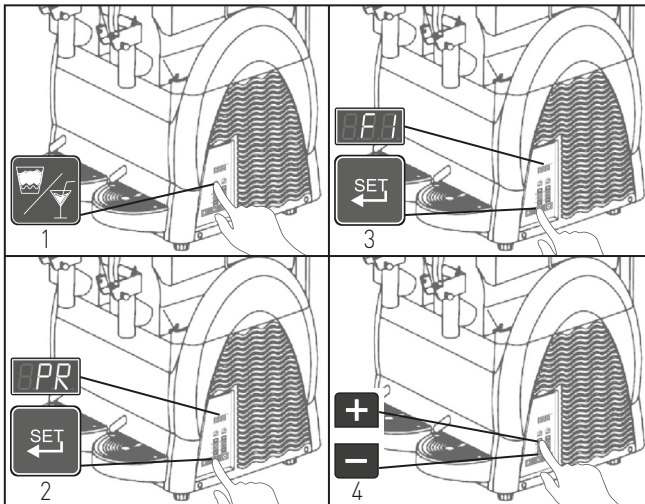
8



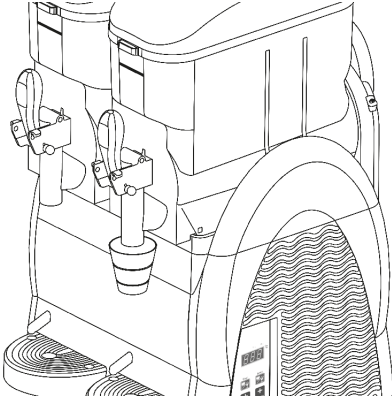
9



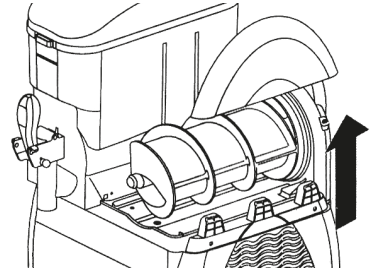
10



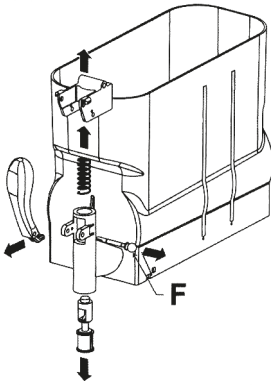
11



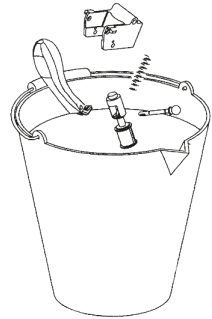
12



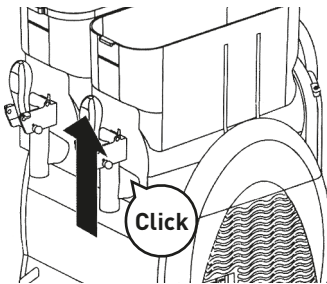
13



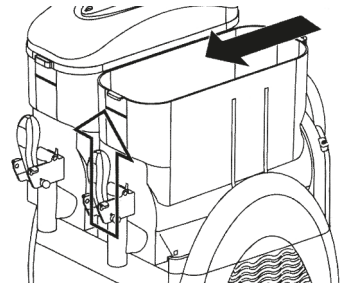
14



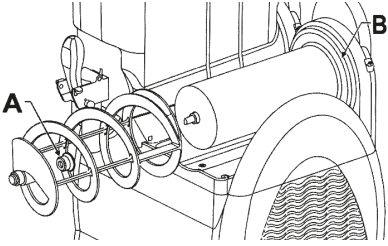
15



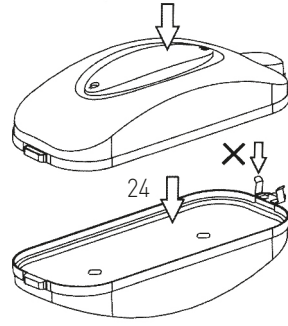
16



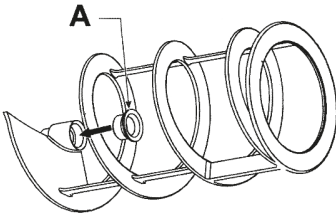
17



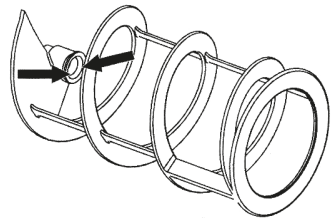
18



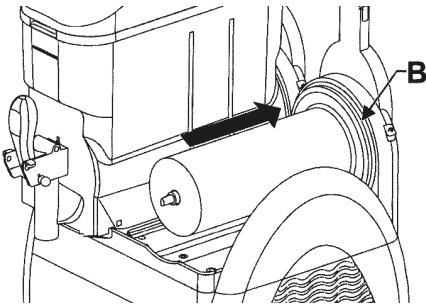
19



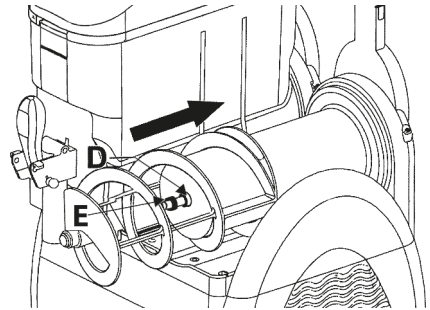
20



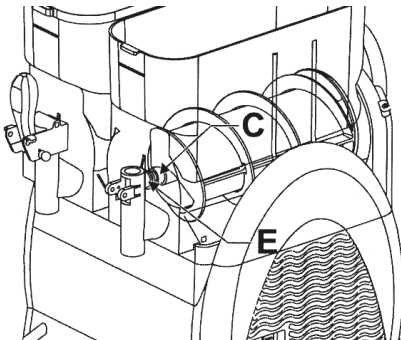
21



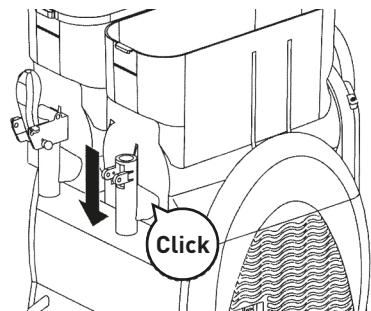
22



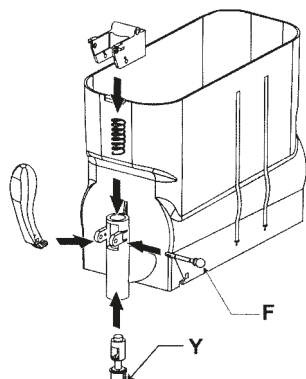
23



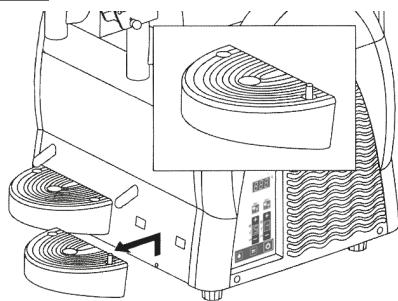
24



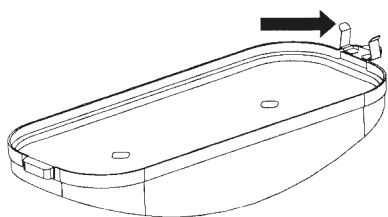
25



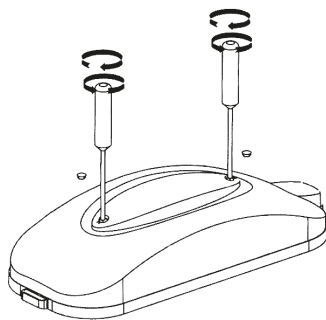
26



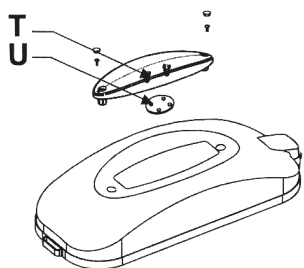
27



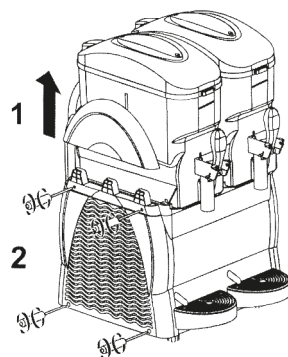
28



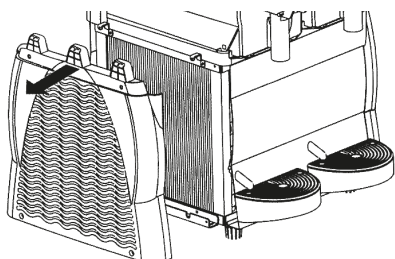
29



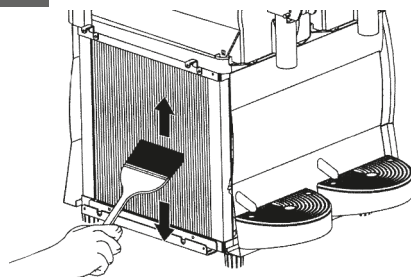
30



31

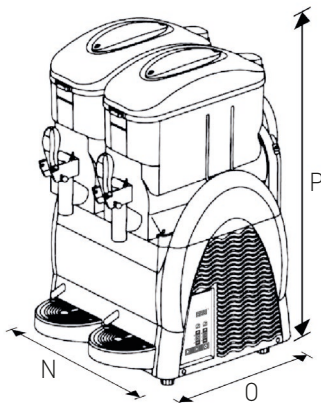


32



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

| | | |
|---|--|--|
| A | 274224 | 274255 |
| B | 220-240V- 50Hz / 220-240 В ~ 50 Гц | |
| C | 740W / Вт | 400W / Вт |
| D | I | |
| E | IPX0 | |
| F | 20°C - 32°C | |
| G | -10°C - -2°C | |
| H | R290 / 135g | R290 / 85g |
| I | N | |
| J | < 70 dB | |
| K | 2 | 1 |
| L | 12 | |
| M | N: 470 mm/мм x O: 520 mm/мм x P: 810 mm/мм | N: 270 mm/мм x O: 515 mm/мм x P: 810 mm/мм |
| N | 50 kg / кг | 32,5 kg / кг |



A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG: Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitý napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitý napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiäännite ja -taajuus / NO:Nominnell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisisendõivõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupní výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominnell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkinneffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klasse) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB: Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtheitschutzklasse / NL:Bescherminingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμός αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости


- F: GB:Operating ambient temperature / DE:Betriebsumgebungstemperatur / NL:Bedrijfstemperatuur / PL: Temperatura otoczenia podczas pracy / FR:Température ambiante defonctionnement / IT:Temperatura ambiente di esercizio / RO:Temperatura ambiantă defuncționare / GR:Θερμοκρασία περιβάλλοντος λειτουργίας / HR:Radna temperatura okoline / CZ:Provozní okolní teplota / HU:Üzemi környezeti hőmérséklet / UA:Робоча температура навколишнього середовища / EE:töökeskkonna temperatuur / LV: Darba viides temperatūra / LT:darbinė aplinkos temperatūra / PT:Temperatura ambiente defuncionamento / ES:Temperatura ambiente defuncionamiento / SK:Prevádzková okolitá teplota / DK:Driftstemperatur / FI:Ympäristön käyttölämpötila / NO:Omgivelsesstemperatur under drift / SI:Temperaturadelovnega okolja / SE: Omgivningstemperatur vid drift / BG:Работна температура на околната среда / RU:рабочая температура окружающей среды
- G: GB:Temperature settings / DE:Temperatur-Einstellungen / NL:Temperatuur instellingen / PL:Ustawienia temperatury / FR:Réglages de température / IT:Impostazioni della temperatura / RO:Setări de temperatură / GR:Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR:Postavke temperature / CZ:Nastavení teploty / HU:Hőmérséklet-beállítások / UA:Налаштування температури / EE:Temperatuurisarvõtt / LV:Temperatūras iestatījumi / LT:Temperatūros nuostatos / PT:Definições de temperatura / ES:Ajustes de temperatura / SK:Nastavenie teploty / DK:Temperaturindstillinger / FI:Lämpötila-asetukset / NO:Temperaturinnstillinger / SI: Nastavitve temperature / SE:Temperaturinställningar / BG: Настройки на температурата / RU:Настройки температуры
- H: GB:Refrigerant used and injection quantity / DE:Verwendetes Kältemittel und Injektionsmenge / NL:Gebruikte koelmiddel en injectiehoeveelheid / PL:Używany czynnik chłodniczy i ilość wstrzyknięcia / FR:Réfrigérant utilisé et quantité d'injection / IT:Refrigerante utilizzato e quantità di iniezione / RO:Agent frigorific utilizat și cantitate de injecție / GR:Χρονοπομπή ψυκτικό μέσο και ποσότητα ένεσης / HR:Upotrijebljeno rashladno sredstvo i količina ubrizgavanja / CZ:Použitě chladivo a množství injekce / HU:Felhasznált hűtőközeg és injekció mennyisége / UA:Використаний холодоагент і кількість ін'єкцій / EE:Kasutatud külmik ja süstekogus / LV:Izmantotais aukstumagēns un injekcijas daudzums / LT:Panaudotas freonas ir injekcijos kiekis / PT:Refrigerante utilizado e quantidade de injeção / ES:Refrigerante utilizado y cantidad de inyección / SK:Použitě chladiace médium a množstvo injekcie / DK:Brugt kølemiddel og injektionsmængde / FI:Käytetty kylmäaine ja injektio määrä / NO:Kjølemiddel brukt og injeksjonsmengde / SI:Uporabljeno hladilno sredstvo in količina injiciranja / SE:Använd köldmedium och injektionsmängd / BG:Използвано хладилно вещество и количество за инжектиране / RU:Использованный хладагент и количество впрыскиваемого материала
- I: GB:Climate class / DE:Klimaklasse / NL:Klimaatklasse / PL:Klasa klimatyczna / FR:Classe climat / IT:Classe climatica / RO:Clasa climei / GR:Κλιματική κατηγορία / HR:Stematski sat / CZ:Klimatická třída / HU:Klímaosztály / UA:Клас клімату / EE:Kliendiklass / LV:Klimata klase / LT:Lėkimo klasė / PT:Classe climática / ES:Clase climática / SK:Klimatická trieda / DK:Klima af klasse / FI:Ilmastoluokka / NO:Klimaklasse / SI:Podnebni razred / SE:Klimatklass / BG:Климатологичен клас / RU:Класс климата
- J: GB:Noise level / DE:Rauschpegel / NL:Geluidsniveau / PL:Poziom hałas / FR:Niveau sonore / IT:Livello di rumore / RO:Nivel zgomot / GR:Επίπεδο θορύβου / HR:Razina buke / CZ:Hluková úroveň / HU:Zajszint / UA:Рівень шуму / EE:Müratase / LV:Trokšņa līmenis / LT:Trikušmo lygis / PT:Nível de ruído / ES:Nivel de ruido / SK:Úroveň hluku / DK:Støjniveau / FI:Äänen taso / NO:Støynivå / SI:Raven hrupa / SE:Ljudnivå / BG:Ниво на шум / RU:Уровень шума
- K: GB:Number of bowl / DE: Anzahl der Schüsseln / NL:Aantal kommen / PL:Liczba misek / FR:Nombre de bols / IT:Numero di ciotole / RO:Număr de boluri / GR:Αριθμός μπολ / HR:Broj zdjele / CZ:Počet mís / HU:Edény száma / UA:Кількість чаш / EE:Kausi number / LV:Īloda skaits / LT:Dubens skaičius / PT:Número de taças / ES:Número de tazones / SK:Počet misek / DK:Antal skåle / FI:Kulhon määrä / NO:Antall skåler / SI:Številno skled / SE:Antal skålar / BG:Брой чупкичи / RU:Количество чаш
- L: GB:Capacity of each bowl (Liter) / DE:Fassungsvermögen jeder Schüssel (Liter) / NL:Capaciteit van elke kom (liter) / PL:Pojemność każdej miski (litr) / FR:Capacité de chaque bol (litre) / IT:Capacità di ogni ciotola (litro) / RO:Capacitatea fiecărei bol (litru) / GR:Χωρητικότητα κάθε μπολ (λίτρο) / HR:Kapacitet svake zdjele (litara) / CZ:Kapacita každé mísy (litr) / HU:Az egyes tálak kapacitása (liter) / UA:Ємність кожної чаші (літер) / EE:Iga kausi maht (liiter) / LV:Katra trauka ietilpība (litrs) / LT:Kiekvieno dubenio (kerpenų) talpa / PT:Capacidade de cada taça (litro) / ES:Capacidad de cada recipiente (litro) / SK:Kapacita každej mísy (litrová) / DK:Hver skåls kapacitet (liter) / FI:Kummankin kulhon tilavuus (litra) / NO:Kapasitet for hver skål (liter) / SI:Zmogljivost vsake posode (liter) / SE:Kapacitet för varje skål (liter) / BG:Вместимост на всяка купа (литра) / RU:Емкость каждой чашы (литр)
- M: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõdmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI: Mere / SE:Mått / BG: Размери / RU:Размеры
- N: GB:Net weight (Bowl empty) / DE:Nettogewicht (Schale leer) / NL:Nettogewicht (Bowl leeg) / PL:Waga netto (Bowl pusty) / FR:Poids net (bol vide) / IT:Peso netto (Bowl vuoto) / RO:Greutate netă (Bowl gol) / GR:Καθαρό Βάρος (Κενό κουβά) / HR:Neto težina (Bočica je prazna) / CZ:Čistá hmotnost (prázdná mísa) / HU:Nettó tömeg (tartály üres) / UA:Вага нетто (порожня кришка) / EE:Netokaal (tühjalt) / LV:Neto svars (tukšs trauks) / LT:Grynasis svoris (mašina tuščai) / PT:Peso líquido (Couve vazia) / ES:Peso neto (tazón vacío) / SK:Čistá hmotnosť (guľôčka je prázdna) / DK:Nettovægt (skål tom) / FI: Nettopaino (kulho tyhjä) / NO:Nettovekt (tom tank) / SI:Neto teža (prazna kroglja) / SE:Nettovikt (skål tom) / BG: Нетно тегло (купата е празна) / RU:Вес нетто (пустой кошечник)

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Arctic. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.



Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, щитення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або

особи з недостатнім досвідом і знаннями.

- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **ОБЕРЕЖНІСТЬ! РИЗИК ПОЖЕЖИ!** Використовується холодоагент R290. Це займистий холодоагент, який є екологічно безпечним. Хоча він легкозаймистий, він не пошкоджує озонний шар і не посилює парниковий ефект. Однак використання цього охолоджувача призвело до незначного збільшення рівня шуму приладу. Окрім шуму компресора, ви можете почути, як охолоджувач тече навколо системи. Це неминуче і не впливає негативно на роботу приладу. Під час транспортування слід бути обережними та налаштувати прилад, щоб не пошкодити жодних частин системи охолодження. Протікання охолоджувача може пошкодити очі.
- Цей прилад призначений для комерційного використання.
- Не користуйтеся приладом без завантаження, щоб запобігти перегріванню.
-  **НЕБЕЗПЕЧНО! РИЗИК ТРАВМУВАННЯ!** У часі є рухомі частини, які можуть призвести до травмування. Перш ніж виконувати будь-які операції, вимкніть машину та від'єднайте її від джерела живлення.
- ОБЕРЕЖНІСТЬ!** ЗАВЖДИ вимикайте машину та від'єднайте її, перш ніж торкатися будь-яких моторних частин. Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісна служба або інші кваліфіковані особи, щоб уникнути небезпеки.
- УВАГА!** Не заповнюйте звантажені матеріали вище рівня MAX.
- ОБЕРЕЖНІСТЬ! РИЗИК ОПІКІВ!** Рідкий холодоагент, що розпливається на шкіру, може викликати критичні опіки. Захист очей і шкіри. У разі опіків холодоагентом негайно промийте його холодною водою. Якщо опіки важкі, нанесіть лід і негайно зверніться за медичною допомогою.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Забезпечте достатню вентиляцію навколишньої конструкції при вбудовуванні. Ніколи не блокуйте всмоктування потоку повітря та випускний отвір для повітря, щоб підтримувати циркуляцію повітря.
- Не кладіть на прилад або поблизу нього небезпечні речовини, такі як паливо, алкоголь, фарба, аерозольні балончики з легкозаймистим пропелентом, легкозаймистими або вибухонебезпечними речовинами тощо.

Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, у кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні харчі тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Цей прилад призначений для дозування холодних напоїв. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Встановлення заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дотом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Основні частини продукту

(Рис.1 на стор. 3)

1. Кришка кришки чаші
2. Чаша
3. Панель керування
4. Знімний піддон
5. Сітка
6. Плавання (індикатор переповнення)
7. Диспенсерні крани
8. Ручки
9. Ноги

Запасні частини

- A. Кришка ущільнюючого шапки Аугера х3
- B. Кільце ущільнювача чаші х1
- C. Кільце ущільнювача крана дозатора х10
- D. Біла шайба валу Аугера х3
- E. Чорна шайба валу Аугера х3
- F. Трубка з мастилом х1

Панель керування

(Рис.2 на стор. 3)

10. Індикатор чаші
11. Дисплей
12. Кнопка вибору режиму для бажаної чаші
13. Права панель
14. Підвищення твердості + / Температура
15. Відображення твердості/температури
16. Зниження твердості -/Температура

17. Ліва панель
18. Індикатор режиму Граніт
19. Індикатор режиму соку
20. Індикатор режиму ВІМКНЕННЯ
21. Перемикач живлення
22. Кнопка налаштування параметрів
(Див. == > Налаштування параметрів машини)
23. Кнопка підсвічування

Схема контуру

(Рис.3 на стор. 4)

- T. Переключити живлення
- M1: Компресор
- FA: Перевантаження компресора
- KA: Реле компресора
- C: Запустити конденсатор
- M2: Двигун вентилятора конденсатора
- DPF1\DPF2: Електронна тротуар розширення 1\2
- NTC1\NTC2: Датчик споживання 1\2
- NTC3\NTC4: Датчик всмоктування 1\2
- WX: Дисплей температури
- M1 \MII : Двигун DC Gear 1\2
- СВІТЛО\ДІОД\ \LEDII : Світлодіодні лампочки 1\2

Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкоджені доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. == > Чищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкції з експлуатації

a) Приготування харчового інгредієнта:

(Рис. 4 на стор. 4)

- Розведіть та змішайте КОНЦЕНТРАТ з ВОДИ у відповідному контейнері, дотримуючись рецептів виробника. ОДЕРЖАНА СУМІШ ПОВИННА МАТИ ВМІСТ МІНІУ ЦУКРУ 13°BRIX. Нижча концентрація може пошкодити шнеки та/або редуктори.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Температура харчового інгредієнта ніколи не повинна перевищувати 25°C.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ніколи не використовуйте лише з водою.


b) Додавання харчового інгредієнту в машину:

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Харчовий інгредієнт слід наливати в чашу (2) лише тоді, коли машина ВІМКНЕНА та від'єднана від електромережі.

- Щоб зняти кришку чаші (1) чаші (2), дотримуйтесь наступних інструкцій (Мал. 5 на стор. 4):

- 1) Підніміть задню частину кришки;
 - 2) Зніміть кришку чаші (1) з фіксатора, розташованого з протилежної сторони.
- Налийте харчовий інгредієнт (G) у чашу (2) обережно, а не за межі «МАКСИМАЛЬНОГО РІВЕНЬУ». (Рис. 6 на стор. 4), (Не наливайте гарячу рідину, щоб уникнути небезпеки.)
 - Після наливання/наливання харчового інгредієнта в чашу (2) закрийте кришку чаші (1) зверху чаші (2). (Рис. 7 на стор. 4)

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

1. Ніколи не вмикайте машину, якщо кришка чаші відсутня. Перед зняттям кришки чаші вимкніть машину та від'єднайте її від мережі живлення.
2.  У чаші є рухомі деталі, які можуть призвести до травм, вимкнення машини та відключення її від мережі перед виконанням будь-яких операцій.

в) Почніть роботу з машиною:

(Панель керування: Мал. 2 на стор. 3)

Кожна чаша контролюється окремо.

- Спочатку підключіть вилку до відповідної електричної розетки.
- Потім натисніть [21], щоб увімкнути машину. Натисніть і утримуйте [21] протягом 3 секунд, щоб переключитися в режим STANDBY машини, коли вона не використовується. (Рис. 8 на стор. 5).
- Потім натисніть відповідну кнопку чаші (12).
І натисніть послідовно, щоб вибрати режим роботи. Існує 3 режими роботи: Граніта (18), сік (19) або ВИМКНЕННЯ (20). Він буде відображатися послідовно, а відповідний значок буде світитися.

II). Обслуговування в компанії Granita

(Рис. 9 на стор. 5)

- Натисніть відповідну кнопку чаші (12).
- Потім натисніть кілька разів посліп, щоб вибрати режим «Граніта», (18) буде світитися.
- Потім послідовно натисніть «+» або «-», щоб відрегулювати твердість. Рівень в діапазоні від 1 (М'яко з великим вмістом води) до 7 (Жорстка з меншим вмістом води).

III). Для подачі холодних напоїв

(Рис. 10 на стор. 5)

- Натискайте відповідну кнопку чаші (12), доки не засвітиться (19).
- Щоб увійти в режим налаштування температури соку, натисніть і утримуйте [22], доки на дисплеї не почне блимати літера «PR».
- Натисніть [22] ще раз, щоб вибрати чашу 1(F1) або 2(F2), доки на дисплеї температури не відобразиться «F1» або «F2».
- Натисніть ліву панель (17), щоб відрегулювати температуру від 1°C до 7°C. Температура буде встановлена успішно. Після блимання 15 разів без жодної операції дисплей повернеться до нормального стану.

ПОВІДОМЛЕННЯ:

- Поточна температура відображається на дисплеї як звичайно.
- Натисніть одночасно [14] і [16], щоб відновити температуру

за промовчанням (2°C).

- На дисплеї відображається «PR» / «F1» / «F2»: Режим налаштування температури соку / чаша 1 / чаша 2. Режим стане недійсним після того, як блимне 15 разів без будь-якої операції, і дисплей повернеться до звичайного режиму.
- Можна використовувати лише ліву панель (17) (для чаші 1 і 2) в межах моделі налаштування температури соку.

III). Щоб припинити роботу

- Натисніть відповідну кнопку чаші (12).
- Потім натисніть кілька разів посліп, доки не загориться режим OFF (20). Потім вона перестає перемішувати та охолоджувати.

г) Для простого очищення відповідної чаші:

- Натисніть і утримуйте відповідну кнопку чаші (12) протягом приблизно 6 секунд.
- Відповідний клапан чаші буде повністю відкритий для очищення приблизно на 3 хвилини. У цьому режимі на дисплеї керування відображається «°C».

УВАГИ! У цьому режимі відкриється електронний розширювальний клапан відповідної чаші. Але шнек все ще помішується для очищення. Заповніть теплою і чистою водою миску, не перевищуючи «МАКСИМАЛЬНИЙ РІВЕНЬ». Не кладіть руку всередину.

Вимкніть машину та від'єднайте її від джерела живлення для ретельного очищення або дезінфекції машини.

е) Видача гранул

(Рис. 11 на стор. 6)

- Щоб видати продукт, потягніть за важіль крана.

ПРИМІТКА: Регулярно перевіряйте температуру напоїв у чаші (2). Підтримуйте роботу машини, коли в чаші є продукти.

Якщо машина не працює безперервно, перед обслуговуванням клієнта необхідно утилізувати невелику кількість з зони крана.

Налаштування параметрів машини

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Дуже не рекомендується змінювати ці налаштування нижче, оскільки машина вже налаштована на оптимальні налаштування за замовчуванням. Змінійте налаштування лише за необхідності.

Як налаштувати

Натисніть і утримуйте [22] протягом приблизно 6 секунд. На дисплеї відображається «РА».

Натисніть «+» або «-» для введення значення «15» (це код для входу в режим налаштування).

Потім натисніть [22] концертно, щоб вибрати параметр (відобразиться концертивно), який потрібно змінити. Нижче наведено параметри:

| Дисплей | Опис | Діапазон налаштування | Заводське налаштування за замовчуванням |
|---------|---|-----------------------|---|
| F1 | Температура чаші I в режимі соку | 1°C ~ 7°C | 2°C |
| F2 | Температура боула II в режимі соку | 1°C ~ 7°C | 2°C |
| F3 | Не застосовується | | |
| C1 | Захист при низькій температурі | -13°C ~ -3°C | -5°C |
| C3 | Температура рідини на першому етапі | 5°C ~ 10°C | 10°C |
| C4 | Температура рідини на другому етапі | 3°C ~ 8°C | 5°C |
| A1 | Температура датчика для чаші I | -5°C ~ 5°C | 0°C |
| A2 | Температура датчика датчика для чаші II | -5°C ~ 5°C | 0°C |
| A3 | Не застосовується | | |
| E1 | Різниця температури в режимі соку | 1°C ~ 5°C | 2°C |
| E2 | Затримка часу компресора | 2 ~ 8 хв | 2 хв |

| Частини | Як чистити | Зауваження |
|--|--|------------------------------------|
| Усі аксесуари, як-от стійки, тримачі тощо. | <ul style="list-style-type: none"> Замочіть у теплій мильній воді приблизно на 10–20 хвилин. Ретельно промийте під проточною водою. | Нарешті добре висушіть усі деталі. |
| Зовнішні скляні поверхні | <ul style="list-style-type: none"> Протірайте м'якою тканиною з невеликою кількістю нейтрального миючого засобу. Переконайтеся, що всередині приладу не потрапила вода або волога. | |
| Внутрішні скляні поверхні | <ul style="list-style-type: none"> Видаліть залишки їжі. | |
| Скляні дверцята | <ul style="list-style-type: none"> Протріть начисто м'якою тканиною з невеликою кількістю м'якого миючого засобу. Переконайтеся, що всередині приладу не потрапила вода або волога. | |

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочиснювач для очищення та не прощтовкуйте прилад під воду, оскільки деталі можуть призвести до вологоти та ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Очистіть внутрішню частину контейнера неабразивним миючим засобом і промийте чистою водою.
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

а) Спорожнення чаші

- Перш ніж миску можна буде почистити, її слід спорожнити весь харчовий інгредієнт всередині чаші.

б) Розберіть дозувальний кран:

- Переконайтеся, що весь напій спорожніть всередині чаші.
- Перед вийманням чаші розберіть кран.
- Зніміть шплінт (F), щоб від'єднати всі інші деталі. (Рис. 13 на стор. 6)
- Для миття деталей використовуйте чисту і теплу воду. (Рис. 14 на стор. 6)

в) Зніміть чашу та кришку:

- Щоб зняти кришку чаші (1) чаші (2), спочатку дотримуйтесь цих інструкцій та див. мал. 15 на стор. 6.
 - 1) Підніміть задню частину кришки;
 - 2) Зніміть кришку чаші (1) з фіксатора, розташованого з протилежної сторони.
- Потім підніміть передню частину чаші, щоб вивільнити її.
- Потім вийміть чашу з її положення, злегка натиснувши на задню сторону. Чаша від'єднана зараз. (Рис. 16 на стор. 6)
- Насамкінець зніміть шапку і зніміть кришку шапки для герметизації (A) і кільце для герметизації чаші (B). Замінійте при носінні або кожні 12 місяців. (Рис. 17 на стор. 7)

г) Зніміть чашу та кришку:

- **УВАГА!** Усі попередньо розібрані та видалені компоненти необхідно ретельно вимити та дезінфікувати. Ми наполегливо рекомендуємо здійснювати щоденне очищення та дезінфікування цієї машини, щоб підтримувати високу якість продуктів.
- Щоб правильно виконати цю процедуру, виконайте такі дії:
 - Наповніть контейнер миючим засобом і гарячою водою

- температурою 50 ~ 60°C;
 - Ретельно промийте розібрані компоненти миючим розчином.
 - Промийте гарячою водою.
 - Занурте компоненти розбирання в розчин і замочіть приблизно на 30 хвилин.
 - Потім знову промийте компоненти чистою водою.
 - Помістіть різні компоненти на суху, чисту поверхню та добре висушіть усі деталі.
 - Зберіть машину, як описано в частині **е нижче**.
 - Перш ніж знову починати роботу з машиною, виконайте цикл полоскання чистою водою. (Див. нижче частину **f**.)
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не занурюйте кришки чаші з освітленням у рідину будь-якого типу. Перед очищенням переконайтеся, що лампа підсвітки вийнята з машини, як описано нижче (рис. 29 на стор. 8).

Щоб очистити кришку чаші з підсвіткою, виконайте наведені нижче дії.

1. Чистою вологою тканиною протріть нижню частину кришки чаші та зовнішню поверхню.
2. За допомогою губки, зануреної в розчин для прання, продефікуйте нижню частину [24] кришки чаші, не торкайтеся шарнірної частини [X] протягом приблизно 10 хвилин (рис. 18 на стор. 7).
3. Промийте двічі або більше чистою губкою, змоченою в теплої прісній воді.
4. Витріть насухо чистою тканиною.
5. Установіть назад кришку чаші лише після очищення та дезінфекції чаші.

е) Повторно зібрати промиті компоненти

УВАГИ! Усі промиті компоненти необхідно ретельно повторно зібрати. Для забезпечення ефективної роботи деякі компоненти мають бути належним чином змащуватися наданими мастильними матеріалами.

- Завжди перевіряйте цілісність ущільнювача (A), якщо його зношують, замініть його на новий (постачається в комплекті).
- Заміняйте кришку шапки (A) принаймні кожні 12 місяців.
- Встановіть кришку шапки (A) для герметизації шапки, як показано нижче. (Рис. 19 на стор. 7).
- Змастіть внутрішню область кришки шапки (A) шапки для ущільнення шапки (A), як показано на Мал. 20 на стор. 7 мастилом (постачається в комплекті).
- Потім вставте ущільнювальне кільце для чаші (B) та змастіть мастилом, що постачається, як зазначено нижче. (Рис. 21 на стор. 7)
- Потім вставте шнек з білою шайбою (D) та чорною шайбою (E) для вала. Поверніть ежектор, щоб увімкнути його. (Рис. 22 на стор. 7)
- Після цього встановіть чашу на місце, злегка підніміть голловку шнера так, щоб вона вирівняла положення (E) чаші. (Рис. 23 на стор. 7)
- Трохи натисніть на чашу вниз, доки вона не зачепиться з правильним положенням і не пролунає звук клацання. (Рис. 24 на стор. 7)

Виконайте наведені нижче інструкції, щоб повторно зібрати кран [7]:

- За допомогою наданої змащувальної речовини належним

чином змастіть кришку (Y) та повторно зберіть компоненти.

- Встановіть шплінт (F), утримуючи важіль крана в нерухомому положенні. (Рис. 25 на стор. 8)
- Замініть ущільнювальне кільце (C) у разі зносу або протікання.

f) Полоскання машини

УВАГИ! Перш ніж запускати машину після очищення, необхідно виконати цикл полоскання.

Процедури, описані нижче:

- налийте чисту воду в миску;
- Дайте апарату попрацювати щонайменше 5 хвилин у розділі «Збудження».
- Вимкніть машину та спорожніть чашу, відкривши кран.

g) Очищення піддону

УВАГИ! Коли червоний поплавок, встановлений у сітці, піднімається в поле зору, піддон слід спорожнювати та очищувати. Його слід очищати щодня.

- Підніміть лоток і витягніть його з сітки зверху. (Рис. 26 на стор. 8)
- Окремо промийте лоток і решітку теплою водою.
- Добре висушіть обидві деталі та встановіть решітку на верхню частину лотка.
- Помістіть зливний шланг у наданий отвір.
- Встановіть лоток на місце та натисніть вниз, щоб закріпити його за допомогою машини.

h) Кришка освітлення

УВАГИ! Під час процесу очищення будьте обережні, щоб не згинати, не ламати та не пошкодити „контакти“ (рис. 27 на стор. 8). Будь-яке пошкодження може спричинити погане задоволення від освітлення кришки.

- Очистіть контакти кришки вологою тканиною та добре висушіть. Завжди вимикайте машину.
- Не занурюйте у воду очищення.

i) Заміна випуклості

- Витримку слід замінювати лише тоді, коли машина вимкнена, а шнур живлення відключений.
- Потім зніміть захисні ковпачки. Потім за допомогою відповідної викрутки (не входить у комплект) послабте гвинти, щоб зняти кришку (Мал. 28 на стор. 8).
- Витягніть лампочку (U) з розетки (T) (Мал. 29 на стор. 8). І замініть його новою лампочкою (не входить у комплект).

j) Очищення конденсатора

- **УВАГА!** Конденсатор може очищуватися лише спеціалізованим техніком, який повинен організувати всі операції послідовності та за допомогою відповідного інструмента/обладнання.
- Конденсатор слід регулярно чистити (принаймні один раз на кожні 6 місяців), щоб забезпечити високу продуктивність машини.
- Щоб отримати доступ до конденсатора, захисні заходи потрібно зняти.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Зняття захисних огорож призведе до появи гострих поверхонь машини.
- Щоб зняти захисну панель, виконайте наведені нижче дії. (Рис. 30 на стор. 8)

- 1) Підніміть і повністю зніміть верхню частину бокового щит-

ка;

- 2) Послабте 4 гвинти, які фіксують захисний кожух на місці.
- 3) Після зняття 4 гвинтів зніміть запобіжник. [Рис. 31 на стор. 8]
- 4) Використовуйте суху щітку (не входить до комплекту поставчання), щоб видалити пил, який накопився з часом під час використання. [Рис. 32 на стор. 8]
- 5) Після ретельного очищення конденсатора, повторно зберіть запобіжник.

к) Періодичне технічне обслуговування

Ця машина повинна періодично перевірятися (принаймні кожні 6 місяців) спеціалізованим фахівцем. Ця періодична перевірка призначена для забезпечення високого рівня безпеки всіх встановлених компонентів і самого обладнання. Будь-які зношені компоненти слід замінити оригінальним запасним компонентом. Забороняється використовувати цю машину, якщо тільки один з її компонентів несправний або зношений. Користувачу заборонено здійснювати періодичне технічне обслуговування.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовани виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

| Проблеми | Можлива причина | Можливе рішення |
|---|---|---|
| Після підключення до електричної розетки машина не працює | Шнур живлення та штепсель не під'єднуються міцно та правильно | Перевірте підключення ще раз. І переконайтеся, що всі з'єднання надійно з'єднані. |
| Витікання крана дозатора | Кран встановлений неправильно | Перевірте підключення ще раз. І переконайтеся, що всі з'єднання надійно з'єднані. |
| | Транзиторний поршень не змащений | Змастіть поршень для крана |
| | Пошкоджений поршень для крана | Зверніться до постачальника. |
| Витік іжі із задньої частини чаші | Чаша встановлена неправильно. | Знову перевірте положення та знову зберіть чашу. |
| | Кільце ущільнення чаші не змащене. | Змастіть ущільнювальне кільце чаші. |
| | Несправне ущільнювальне кільце чаші. | Замініть нове ущільнювальне кільце для чаші. |
| Аугер не обертається | Аугер блокується льодом у чаші. | Спочатку розтопіть лід. |
| Машина не виробляє граніт | Робочий режим не знаходиться в режимі «Граніта» | Виберіть режим «Граніта» |
| | Конденсатор забруднений. | Регулярно очищуйте конденсатор. |
| | Вентиляція недостатня | Забезпечте достатню вентиляцію |
| | Машина поблизу джерела тепла. | Відставте машину від джерела тепла |
| Шум під час роботи шумить | Неправильно встановлений передній ущільнювач [A]. | Перевірте ще раз і правильно встановіть передній ущільнювач [A]. |
| | Переднє ущільнення [A] не змащене | Змастіть передню прокладку [A]. |
| | Консистенція занадто товста | Змініть консистенцію. |
| Граніта має чорні плями | Чаша забруднена. | Вимкніть та від'єднайте машину від мережі живлення. Ретельно помийте чашу. |
| | Кільце ущільнення шнека забруднене. | Знову почистіть ущільнювальне кільце. |
| Кран дозатора не розблокується належним чином | Торкнутість блокується льодом | Вимкніть машину, щоб танути на льоді. |

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкції, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекласти відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, ліквідування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Arctic seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGI OHT!** Ärge puudke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutet kuumaga pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.

- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi puudke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensini, elektripliiti, söepliiti jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergestisüttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Ohutusalsed erijuhted



- **ETTEVAATUST! TULEOHT!** Kasutatav külmutusagens on R290. See on tuleohtlik külmutusagens, mis on keskkonnasõbralik. Kuigi see on tuleohtlik, ei kahjusta see osoonikihti ega suurenda kasvuhooneefekti. Selle jahutusvedeliku kasutamine on aga seadme müratasest veidi suurendanud. Lisaks kompressori mürale kuulete ka jahutusvedelikku, mis ümber süsteemi voolab. See on vältimatu ega kahjusta seadme tööd. Seadme transportimisel ja seadistamisel tuleb olla ettevaat-

HENDI B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtiskanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.